



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/COP/10/DEC/X/28
29 October 2010

CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会
第十次会议
2010年10月18日至29日，日本名古屋
议程项目 5.1

生物多样性公约缔约方大会第十次会议通过的決定

X/28. 内陆水域生物多样性

缔约方大会，

1. *关切地注意到* 导致内陆水域生态系统变化的驱动因素的压力迅速增加，这些生态系统生物多样性和相关的关键服务的丧失总体上不断继续并加快，已造成巨大的经济、社会和环境成本，预计这些成本还将快速增加。这些服务包括水供应和缓解水文极端现象；

2. *表示关注* 全球、区域和地区范围内通过直接的水资源利用和陆地使用的变化而导致地球水循环过程中出现了由人类活动引发的重大变化；地表水和地下水资源的可持续性都已达到或者在许多区域已经突破了极限；对水资源的需求不断增长；气候变化可能使得某些地区的这些趋势变得更加显著；以及生物多样性和生态系统服务所承受的与水相关的资源压力正在迅速增大；

3. *强调* 人类社会依赖内陆水域生态系统的多种服务，而生物多样性是这些生态系统服务的基础；

4. *注意到* 水被普遍认为是主要全球自然资源挑战和与《千年发展目标》各项目标与生物多样性之间一个关键的自然资源链接；

工作方案执行情况

5. *赞赏地注意到* 拉姆萨尔湿地公约缔约方提交的国家报告具有长久的价值，报告提供了关于内陆水域生物多样性现状与趋势以及变化驱动因素的重要信息；并表示赞赏拉姆萨尔公约秘书处及科学和技术审查委员会为深入审查内陆水域生态系统生物多样性工作方案执行情况所做的投入；

6. 认为 内陆水域生态系统生物多样性工作方案仍是执行有关活动的良好框架，但执行工作需要大大加强，即需要使土地利用政策和水资源利用政策及活动更为一致，更好地把水资源问题纳入《公约》的其他工作方案，包括河岸带和生境的水的利用和管理，并更好地认识内陆水域生态系统服务同人类健康、减贫、可持续发展和气候变化的相关关系；

7. 关切地注意到 有证据显示内陆水域生态系统特别容易受到外来侵入物种伤害，并敦促 各缔约方和其他国家政府，在执行内陆水域生态系统工作方案时，参考关于外来侵入物种的工作；

8. 敦促 各缔约方和其他国家政府制定和执行国家及区域行动计划、战略性环境评估，并增强现有法律措施，以制止不可持续利用，从而促进养护和可持续利用内陆水域生物多样性，特别是解决内陆水域的过度抽取和分割，包括对渔业产生的影响；

9. 回顾 第 IX/9 号决议第 3 段，提醒 缔约方和其他国家政府仍需进一步加强根据《公约》第 5 条管理内陆水道和水体的有关国际合作安排；

10. 敦促 各缔约方、其他国家政府和相关组织加强努力执行内陆水域生态系统生物多样性工作方案，同时考虑到 2010 年《生物多样性战略计划》的相关目标和爱知生物多样性目标；鼓励 各缔约方、其他国家政府和相关组织提高执行工作方案的能力，包括机构协调能力，要特别强调工作方案对实现可持续发展、减贫和实现千年发展目标的贡献，为此，除其他外：

(a) 加强使用水资源以及其他内陆水域生态系统相关资源的所有部门之间的协调与合作，以避免对生物多样性和生态系统服务造成不利影响；

(b) 进一步把生物多样性考虑因素纳入水资源综合管理和相关做法之内，并考虑各种调节地表、地下水和沿岸水资源的生态系统之间的互动关系和互联关系；

(c) 加强养护努力，包括除其他外扩大内陆水域生物多样性保护区和生态网络¹，即为《拉姆萨尔国际重要湿地清单》内的所有河流域湿地指定为一致和全面的网络，和在 inland 水资源管理方面国际合作；

(d) 加强就保护区范围的淡水生态系统包括指定保护陆地生物多样性的地区的报告的能力；

(e) 加强努力处理导致内陆水域生物多样性退化和丧失的动因，为此酌情把生物多样性考虑因素纳入其他部门的决策，例如，能源生产、运输、农业、渔业、工业、矿业和旅游业部门的决策，以及纳入区域发展计划；

(f) 防止有损于生物多样性和生态系统服务的水流改道，包括直接人为干预和/或气候变化导致的水流改道；

(g) 防止对地下水的不可持续的使用；

(h) 修复和恢复退化的内陆水域生态系统及其服务；

¹ 在本工作方案范围内，在有些国家和地区在适当情况下使用的一般用语包括生态系统方法的利用，这将保护区纳入更广泛的有效养护生物多样性和可持续利用的陆地和（或）海洋景观。

(i) 酌情鼓励陆地和水域的有关使用者通过诸如自愿为生态系统服务付费等办法改进内陆水域生态系统提供的服务；

(j) 确保相关利益攸关方参与内陆水域管理涉及养护和可持续利用内陆水域生态系统和为缓解贫穷作出贡献的政策和行动的决策；

(k) 探索机会为执行的能力建设加强资源分配，改进内陆水域生态系统管理的经济效益可能为之提供理由；

(l) 确保适当时使内陆水域生态系统同陆地和海洋生态系统保持连接，并在必要时恢复这种连接，以便适应气候变化的灾难后果，也尽量减轻生物多样性的退化；

11. 邀请 各缔约方、其他国家政府和有关组织，支持区域和国家一级的方案和活动，以处理导致内陆水域生态系统生物多样性丧失的动因；

12. 鼓励 各缔约方和其他国家政府在它们部门发展计划和国家会计及报告系统中酌情充分考虑内陆水域生态系统及其价值；

13. 确认 内陆水域生态系统对岛屿的重要性、它们往往独特的内陆水域生物多样性、特别是它们保持岛屿有限的供水方面的作用，敦促 小岛屿发展中国家酌情更多关注工作方案的执行工作；

14. 认识到 内陆水域生态系统（例如缺水和半湿润地区）的重要性，敦促 有关缔约方和其他有关国家政府确保内陆水域生态系统生物多样性工作方案与半湿润地区生物多样性工作方案之间相互参照和保持一致（除其他外，依据第 VII/4 号决定第 11 段）；

15. 认识到 全球人口的迅速城市化和供水对城市的重要性，并敦促 各缔约方和其他国家政府采取措施减轻城市对水资源的压力，并更多注意和支持城市当局和其他有关利益方：

(a) 采取措施保持生态系统供应足够的质量合适的水的能力，从而为都市地区水供应等方面作出贡献；以及

(b) 保护都市和城郊湿地管辖下的生物多样性和生态系统服务，作为国家执行内陆水域生态系统生物多样性工作方案努力的一部分；

16. 注意到 有必要澄清《公约》内陆水域生态系统生物多样性工作方案与海洋和沿海地区的海洋和沿海生态系统的生物多样性的各自范围和相互联系，包括《拉姆萨尔湿地公约》下的沿海湿地覆盖面，并请 执行秘书和邀请 拉姆萨尔湿地公约秘书处在资金允许的情况下，通过两项公约联合工作计划评估应采取何种途径和方式来满足沿海地区有关的内陆水域生物多样性需要，并就此向科学、技术和工艺咨询附属机构的第十五次会议提出报告；

17. 鼓励 各缔约方和其他国家政府酌情保证其水分配政策除其他外是基于需要实现为支持生态系统的运转而可持续供应足够数量和高质量的水，以及可持续供应与水相关和依赖于水的生态系统服务；

18. 请 执行秘书与有关组织，包括联合国粮食及农业组织和国际水管理研究所进行合作，继续探讨应通过何种途径来减少农业用水和灌溉用水对生态系统产生的不利影响，并加强它们的能力为后世后代的粮食生产供水；

19. 请 执行秘书与拉姆萨尔公约秘书处及其科学和技术审查小组协商,在资金允许的情况下,分析提交《生物多样性公约》的第四次国家报告中关于所有方案地区内湿地状况和趋势以及导致湿地变化的动因的信息,并把分析结果报告科学与技术审查小组和拉姆萨尔湿地公约秘书处,以加强两个公约之间的相互信息流通,特别是除其他外,为计划的世界湿地现状报告提供资料;

20. 又请 执行秘书和邀请 拉姆萨尔公约秘书处评估河流域倡议的执行情况,并就此事提出报告供缔约方大会第十一届会议之前举行的科学、技术和工艺咨询附属机构会议参考;

21. 敦促 各缔约方和其他国家政府在顾及生物多样性在水循环中的作用的情况下,考虑到有必要共同执行内陆水域生态系统生物多样性工作方案和海洋和沿海生态系统生物多样性工作方案的各构成部分;

气候变化

22. 注意到 政府间气候变化专门委员会《气候变化与水》的技术报告的结论,其中特别认为气候变化和淡水资源之间的关系是首要的关注点,因为水的质量和供应将受到气候变化的严重影响;

23. 注意到,对地球生命而言,碳循环和水循环可能是最为重要的两个大范围生物地质进程,它们彼此相互广泛关联;

24. 注意到 内陆水域生态系统是重要的碳储存,泥炭地和其他湿地有非常高的碳储存量,尤其是在地面以下,第 IX/16 D 号决定对此予以确认,第二特设技术专家组关于生物多样性和气候变化的报告² 也予以确认,其中指出:泥炭地和其他湿地的碳储存量超过全世界热带森林的储存量;

25. 敦促 各缔约方和其他国家政府:

(a) 在考虑气候变化对陆地、内陆和沿海生态系统的影响时,认识到水循环系统变化的显著性,并因此认识到由这些生态系统、特别是内陆水域生态系统提供的与水有关的服务在基于生态系统的气候变化适应措施中的重要作用;

(b) 确保按照需求和时机制订并执行其气候变化缓解和适应活动,以保持和/或增强内陆水域生态系统提供的服务并因此而增进人类福祉;

(c) 认识到碳循环和水循环在其减轻和适应气候变化活动中的相互依存关系,特别是生物多样性在促进持续和有效的水循环、为生态系统运转供应水、水相关生态系统服务和碳储存服务方面的作用;

26. 鼓励 各缔约方和其他国家政府在制定气候变化战略时将湿地的适应和缓减能力考虑在内;

27. 注意到 水资源在生物多样性、气候变化和荒漠化之间建立了紧密联系,并请 各缔约方和其他国家政府利用这些联系在国家一级进一步加强这些问题的一致性,并酌情加强《生物多样性公约》与《联合国防治荒漠化公约》、《联合国气候变化框架公约》和

²

UNEP/CBD/SBSTTA/14/INF/21。

《拉姆萨尔湿地公约》等多边环境协定之间的协调和协同效益，并**请**执行秘书利用这些联系加强联合联络小组与生物多样性联络小组内部和相互之间的协调；

28. **强调** 减少湿地退化和丧失能给生物多样性和减少温室气体在大气的浓度带来多方面的惠益，因此，请联合国气候变化框架公约的各个相关机构在其框架中考虑湿地退化和丧失的问题；

科学需要

29. **认识到** 有必要加强自然和社会经济科学之间的科学与政策协调和整合，特别是有必要加强下列相关事项之间的科学与政策协调和整合：生物多样性、陆地和内陆水域生态系统功能和服务提供、土地和水资源使用方法、足够数量、质量和可持续的水供应、减贫、可持续发展和《千年发展目标》的实现；

30. **注意到** 内陆水物种的详细数据对确定这些生态系统的现状和趋势极其重要，包括可作为关键数据进行其他评估和倡议，如第三版《全球生物多样性展望》和2010年生物多样性指标伙伴关系，以及新倡议，例如联合国粮食与农业组织正在进行的《世界水生遗传资源现状》，并对编制和维持基础数据库的组织、倡议和个人**表示赞赏**；

31. **敦促** 各缔约方和其他国家政府支持加强监测内陆水域生态系统的生物多样性包括物种一级的生物多样性的能力；

32. **认识到** 有必要加强对生物多样性和水资源之间的关系提供指导，因此，呼吁对生物多样性、水文学、生态系统服务和可持续发展之间的关系进行进一步与政策有关的科学评估，特别是关于：

(a) 碳循环和水循环之间的关系和其中每一方面的政策和管理措施以及生物多样性对加强这两个循环的能力；以及

(b) 人类直接利用水资源对陆地生物多样性的影响以及后者对前者的影响，其中特别包括土壤水分、地下水和植物蒸腾之间的变动，以及地区和区域降水的变化，同时考虑到气候变化引发的各种额外的由水导致的生态系统压力；

并**请** 各缔约方和为此提供技术和财政支助；

33. **确认** 有必要在水资源设想规划中更多地纳入生物多样性和生态系统服务因素；并**请** 执行秘书和**邀请** 拉姆萨尔湿地公约科学和技术审查委员会在可获得资金的情况下加强这方面的进程并为此提供帮助，其中特别包括为第四版《世界水资源发展报告》开展的设想分析；以及**邀请** 各缔约方和其他国家政府为此提供技术和财政支助；

34. **赞赏地欢迎** 各缔约方和其他国家政府、国际和非政府组织及其他伙伴制订并扩充了协助工作方案执行工作的工具；并**鼓励** 继续制订并更广泛地应用这些工具，同时**认识到** 在社会、经济、体制和政策领域的优先需求，以便更好地协调致使内陆水域生态系统改变的多重因素的管理，从而实现均衡、公正、公平和持续提供多重服务，作为对可持续发展的贡献；

35. **邀请** 各缔约方和其他国家政府注意《拉姆萨尔湿地公约》提供的现有指导及缔约方大会通过的各项决议日益重要，并继续以及在必要时加强对这项指导和决议；

36. 敦促同时加入《生物多样性公约》和《拉姆萨尔湿地公约》的缔约方在国家一级为共同履行这两项公约采取更加互补而全面的措施，包括使用 TEMATEA 工具；

37. 注意到 2011 年是谈判《拉姆萨尔湿地公约》40 周年，并鼓励各缔约方、和相关组织推动周年纪念活动并利用其作为进一步加强《生物多样性公约》和《拉姆萨尔湿地公约》之间在湿地方面所作努力的机会；

38. 敦促各缔约方和其他国家政府在执行所有专题和跨学科工作方案中考虑水循环变化的影响以及在相关且可行的情况下纳入淡水资源变化的影响，并且特别注意水文学、生物多样性、生态系统功能和可持续发展之间的关系；并请科学、技术和工艺咨询附属机构审议这些方面的问题；

39. 认识到《生物多样性公约》和《拉姆萨尔湿地公约》之间的美好协同增效作用，请执行秘书并请秘书处和《拉姆萨尔公约》科学和技术审查小组及国际水管理研究所等其他相关伙伴，在有财政资源的情况下，利用《拉姆萨尔公约》科学和技术审查小组核心专家组成专家工作组，审查可用的资料，并就维持生物多样性的能力提供主要政策相关建议，以根据本决定附件中的任务范围继续支持水循环；

40. 邀请各缔约方、其他国家政府和相关组织根据同专家小组工作有关的资料和案例研究向执行秘书提交基于科学的和/基于地方知识的信息，但也应注意到，在必要和适当情况下，这项工作不应拖延在国家层面需要为此问题采取的立即行动；

41. 请执行秘书：通过信息交换所机制和其他适当渠道，将该工作结果分发给各缔约方和其他国家政府，供其评论和审查，以便促进知识交流和有效利用这一工作的成果；尽早向各缔约方和其他国家政府提交专家小组的最后报告，并向缔约方大会第十一届会议前举行的科学、技术和工艺咨询附属机构的一次会议报告进展的情况。

生物多样性和自然灾害

42. 注意到生物多样性和生态系统在提供各种服务从而降低面对灾害时的脆弱性方面发挥的作用，特别是与水有关的影响，如洪水和干旱；预计目前的全球变化将加剧面对灾害时的脆弱性及风险；

43. 鼓励各缔约方和其他国家政府认识到健康的生态系统，特别是湿地，在保护人类社会不受自然灾害影响方面的作用，并将这些考虑因素纳入其相关政策；

44. 鼓励各缔约方和其他国家政府养护、可持续利用和必要时恢复生态系统，使淡水流域和水资源维护生物多样性和增进人类福祉；

45. 请执行秘书在资金允许的情况下与包括拉姆萨尔公约和联合国国际减灾战略在内的伙伴合作，以便：

(a) 分析内陆水域生物多样性和生态系统服务方面的差距以及生物多样性和生态系统服务在减少灾害风险方面可能发挥的作用；

(b) 必要时在生物多样性公约任务范畴内，通过强化包括政策和管理指南在内的工具和资讯，寻找方法解决这些差距；以及

(c) 为此加强能力支助活动，以此协助缔约方使内陆水域生物多样性和生态系统

为减少灾害风险作出更大贡献；

并邀请各缔约方和为此提供技术和财政支助；

生物多样性、水和战略计划

46. 注意到水的提供、管理和净化：

(a) 是由生态系统提供、并得到生物多样性支助的至关重要的服务，是可持续发展不可或缺的因素；

(b) 对于陆地、内陆和沿海生态系统继续运作和这些生态系统内生物多样性的存在至关重要；

以及：有明确的科学和技术依据证明《公约》所有有关方面和各工作方案都应加强对水的注意；

47. 充分利用通过认识到生物多样性在水提供、管制、纯化方面以及因此在维持水资源方面的作用而带来的机会，敦促各缔约方、其他国家政府和相关组织把生物多样性纳入政府和社会所有部门和级别的主流，以帮助实现《公约》的各项目标；

附件

专家小组关于生物多样性在支持水循环及相关生态系统服务中的作用的拟议任务范围

1. 专家小组将审查现有关于生物多样性对维持水循环的贡献的文献和其他相关资料，包括案例研究，以及这方面目前正在发生和潜在可能发生的变化，其中：

(a) 生态系统（森林、草地、湖泊和其他相关生物群系）在管理长期及年际供水，包括极端水文事件（干旱和洪水）中的作用；

(b) 不同生态系统类型包括森林、湿地、草地、农作物和其他相关生物群系的水分蒸发率；

(c) 水分蒸发对维持地方和区域现有用水、生态系统运作和相关生态系统服务的贡献；

(d) 土壤覆盖类型对可用地下水的依赖性和地下水利用趋势可能产生的相关影响；

(e) 绿色和蓝色水流（划分）之间的关系及彼此之间的影响；

(f) 通过水循环的改变，人类用水对地球生态系统的实际或潜在影响；

(g) 生态系统服务方面水循环，尤其是碳储量目前或预计变化的影响；以及

(h) 气候变化对这些因素造成压力的可能影响。

2. 专家小组将查明：目前和预计发生变化的重要性和范围；资料空白；科学确定性和风险的水平；今后政策相关科学工作的需求。

3. 专家小组将根据决策者简单和易于联系的主要信息开发知识。

4. 专家小组应在资金允许的情况下将相关地理区域和水文生态区域的专门知识纳入进来（如高、中和低降水量或湿度地区），从而积累不同生物多样性环境、可用水资源及土地和水需求下的区域经验。

5. 专家组的工作可在资金允许的情况下包括举行面对面的（一次以上的）会议。
